

BIRD'S EYE VIEWS OF  
**SHANGHAI**

上海鸟瞰



上海人民美術出版社

BIRD'S EYE VIEWS OF  
**SHANGHAI**  
上海鸟瞰



主编：李 新

上海人民美術出版社

---

### 图书在版编目(CIP)数据

上海鸟瞰/李新主编;郑宪章等摄. —上海:上海人民美术出版社, 2014.3

ISBN 978-7-5322-8871-7

I. 上... II. 李... ②郑... III. ①旅游指南—上海市—摄影集 IV. K928.951-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第020522号

---

撰文:吕书平

摄影:徐正魁	徐洪峰	杨焕敏	吴宏达
郑宪章	陈志民	梁财国	华家顺
陈宗亮	郭长耀	浮图	

### 上海鸟瞰

主 编:李 新

翻 译:陈 春

责任编辑:刘晓天

技术编辑:季 卫

装帧设计:信生工作室

出版发行:上海人民美术出版社

(上海市长乐路672弄33号 电话:021-54036549)

印 刷:上海丽佳印刷有限公司

开 本:889×1194 1/24 5印张

版 次:2014年3月第1版

印 次:2014年3月第1次

印 数:0001-3300

书 号:ISBN 978-7-5322-8871-7

定 价:58.00元



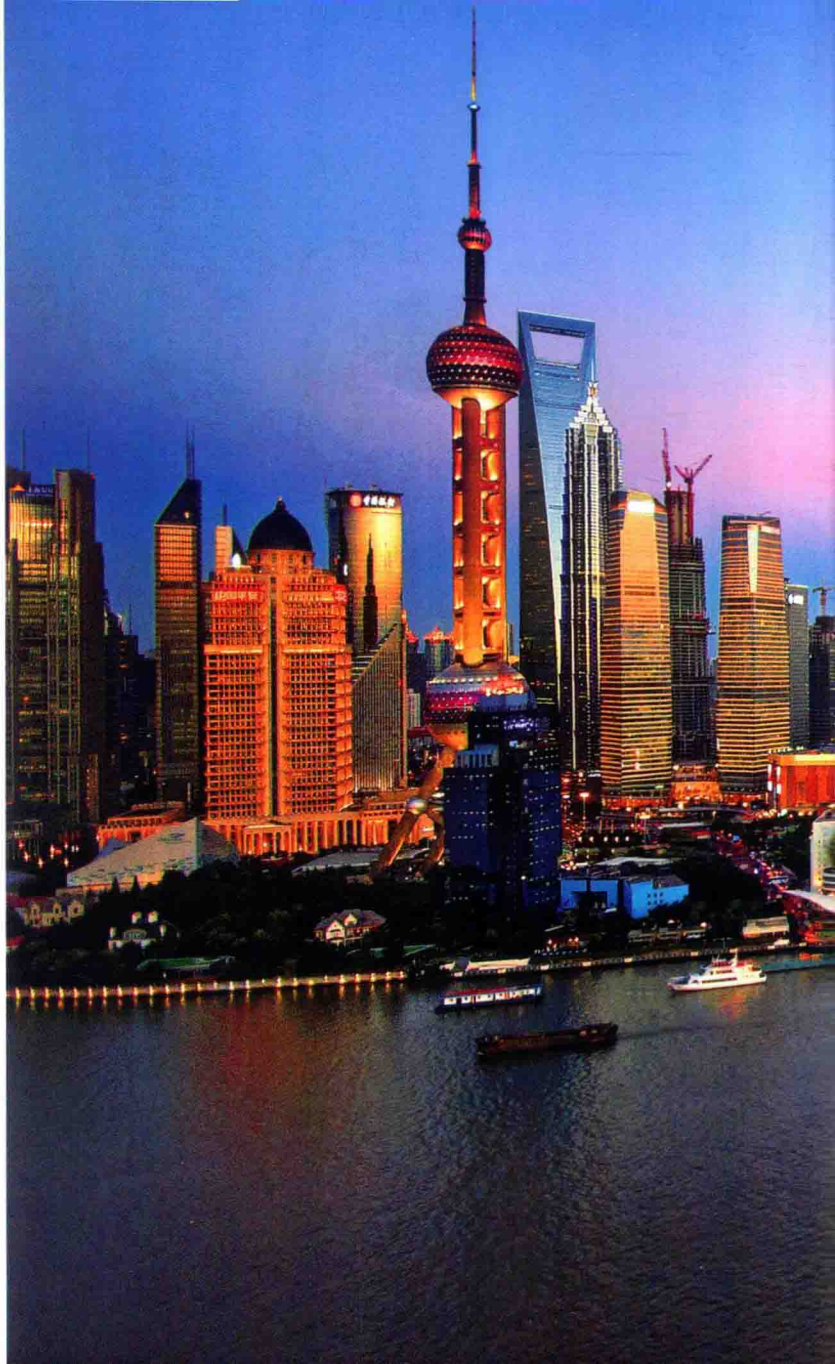
# C 目录 Contents

水造就的城市 004  
Water-made City

昔日经典与今朝辉煌 026  
Past Classic and Present Glory

生态都市 072  
Green city

速度与力量 096  
Vitality and velocity



BIRD'S EYE VIEWS OF  
**SHANGHAI**  
上海鸟瞰



主编：李 新

上海人民美術出版社

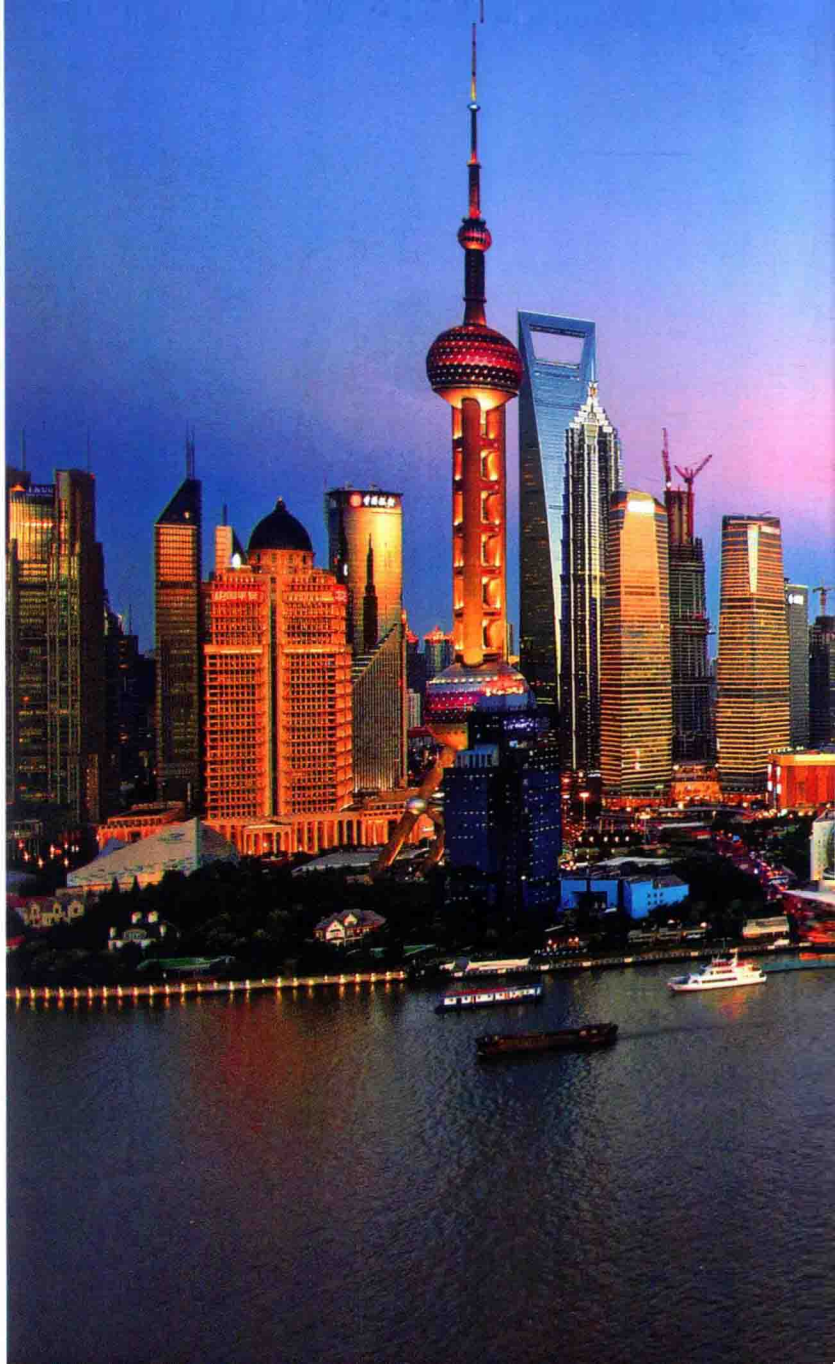
# C 目录 Contents

水造就的城市 004  
Water-made City

昔日经典与今朝辉煌 026  
Past Classic and Present Glory

生态都市 072  
Green city

速度与力量 096  
Vitality and velocity







# Water-made city

水造就的城市





上海地处太平洋西岸，长江三角洲冲积平原东端，是地理位置优越的江海港城。面积6340.5平方公里，河网密布，黄浦江、苏州河流经城市，属北亚热带季风气候，人口2300多万。这座具有700多年历史的名城，是近代以来中国经济中心城市，在中国近现代史上具有重要的政治、文化影响。江与海造就了城市的形态，开阔了城市的视野，塑造了城市的胸怀，赋予城市以抱负。水的穿城而过，使城市具有优越的地理位置，江海通衢，商贾云集。靠太湖水，面东海浪，挟长江口，濒杭州湾，浜港处处，河泾连连。她有底蕴有文化，是因为江河历史久远。水的奔流不息，使城市具有开阔的视野，目光深邃，眼界高远。敢开风气之先，她与时俱进地站在时代前沿，引领潮流和时尚，是因为目光总是向前。水的浩瀚宽阔，使城市具有广博的胸怀，海纳百川，兼容并蓄。万国建筑，永恒经典，风云际会，多少人将上海当作“第二故乡”。她张开宽大的怀抱，聚拢天下英才，接受各种肤色和思想的交流碰撞，是因为胸中疆域无界。水的澎湃激荡，使城市具有远大的抱负，充满激情，活力洋溢。鸟瞰上海，疾风劲吹，云水苍苍，千帆相竞。她有奔流到海的气势，走向国际的姿态，是因为性格铸就豪迈。

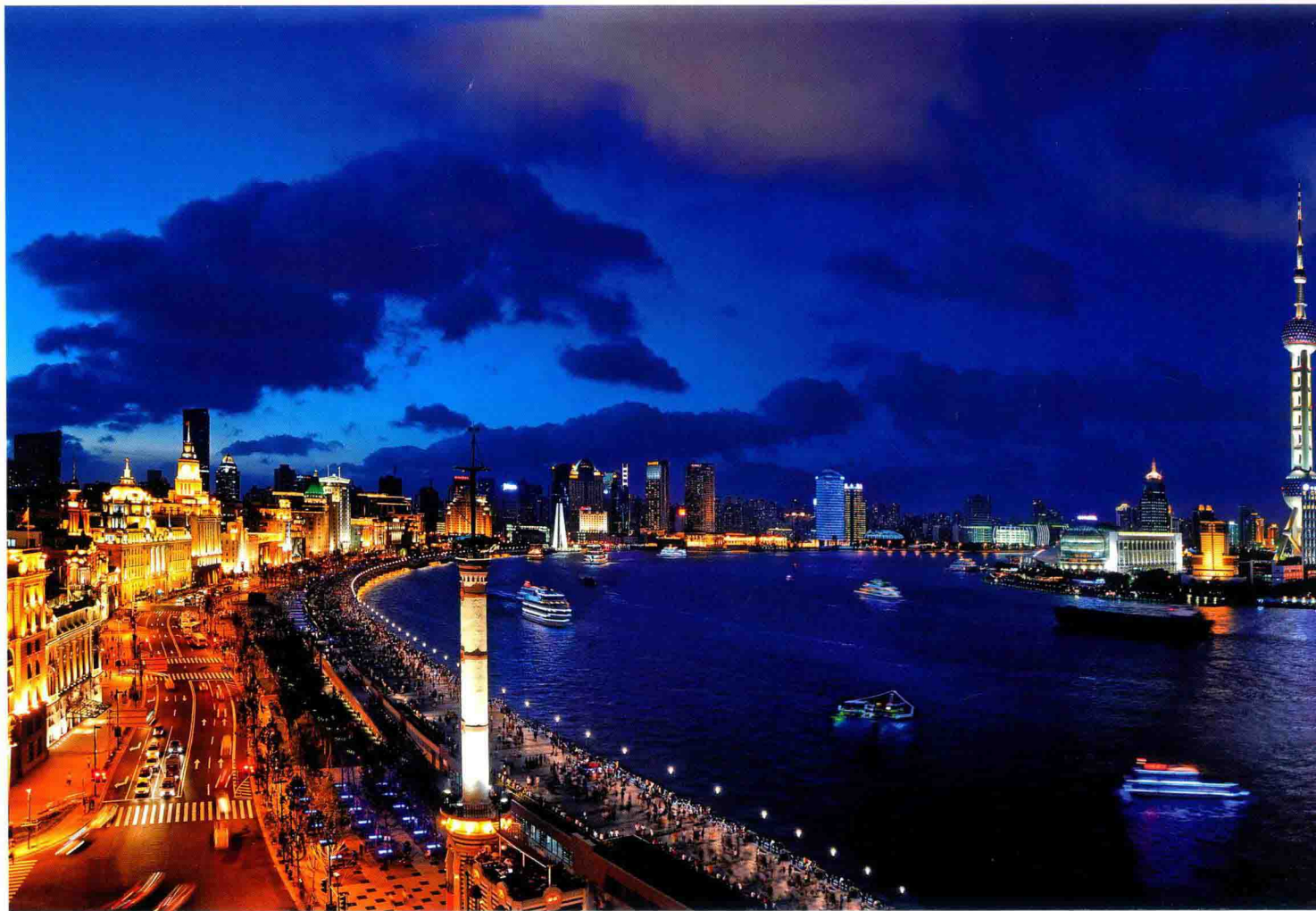
On the west coast of the Pacific Ocean, in the east end of the alluvial plain of the Changjiang delta, there is a great port Shanghai, which covers an area of 6,340.5 square kilometers and has a population more than 23,000,000. It has a subtropical monsoon climate; many rivers flow through it, such as the Huangpu River and the Suzhou Creek. A famous city with a history of over 700 years, Shanghai has been the economic center and has great political and cultural influences on Chinese modern and contemporary history. Water contributes to Shanghai's culture. Shanghai's easy access to sea and rivers attracts many merchants to flock here. Water is to be found everywhere, in and around the city. There are a variety of rivers and creeks in and outside the city. It faces East China Sea with Tai Lake at its back, and borders Hangzhou Bay, under the arms of Changjiang River. Water broadens the city's view. The unstoppable currents entitle the city with an extended view and keen eyesight. Being the fashion leader and pioneer, she keeps pace with the time and always leads a new trend. Water gives the city broad-mindedness. Shanghai opens up her arms to embrace talents from all over the world, to welcome people of all races, and to accept completely different schools of thoughts. Many people thus regard Shanghai as their second homeland. Water entitles the city with ambition. The surging waves make the city ambitious, enthusiastic, and vigorous. Her great ambition to advance toward the world is lies in heroic characteristics.











## 006

浦江两岸 历史和未来隔江相望，传统与现代交织并存，这里凝聚着城市的精神，是上海的门户和象征。

HUANGPU RIVER BANKS Puxi and Pudong are the areas where old culture and modern civilization exist respectively, and are the gateways and symbols of Shanghai.



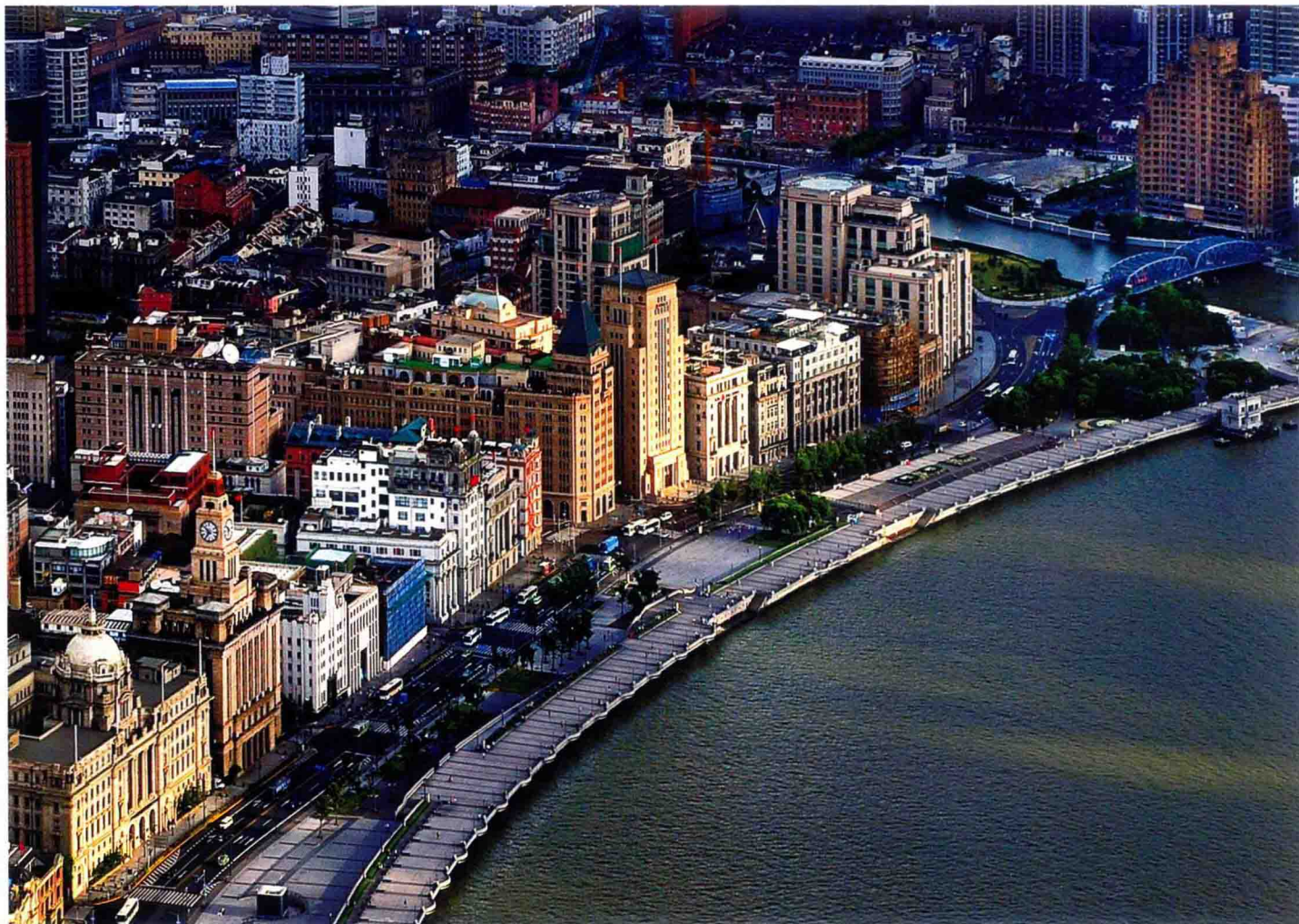
009

008

黄浦江两岸鸟瞰 江风轻拂，灯火璀璨，连水泥钢筋也变得温柔，这是一个有着美丽梦想的城市。

AN AIRSCAPE OF HUANGPU RIVER The brilliant lights and gentle breeze from the river make Shanghai a dreamy and beautiful city.









011

010

**黄浦江外滩** 不去管眼前潮涨潮落，身后地覆天翻，外滩始终揣着一个讲不完的故事，演着一出不会落幕的戏剧。外滩北起外白渡桥，南至金陵东路，全长约1.5公里。原指旧上海县城至苏州河南岸的黄浦江西岸滩地，1845年被辟为英租界。外滩建筑被誉为“万国建筑博览会”。

011

**THE BUND** Known as the "Museum of International Architecture", the Bund starts from Garden Bridge, and stretches southwards to East Jinling Road, with a total length of 1.5 kilometers. It originally referred to the west beachland of Huangpu River from the old Shanghai county to the southern bank of Suzhou Creek. In 1845, it became the British Concession.







浦江之夜 上海的母亲河，它从远古的蛮荒走进今夜上海的溢彩流金，和她的儿女一起陶醉在这片甜美的梦中。

THE NIGHT SCENE OF HUANGPU RIVER Huangpu River, mother river of Shanghai, has witnessed ancient wilderness and present splendor of Shanghai. She is intoxicated in the sweet dream.